

CULTURA & SOCIETÀ

IN CAPITANATA

Attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari

Free Magazine, No profit, a cura di Tonio Sereno – toniosereno@gmail.com

Tutte le gradite e amichevoli collaborazioni sono da intendersi a titolo gratuito

n. **33**

Anno IV – 18 Aprile 2024

<http://toniosereno.altervista.org/> - <http://ildialettodifoggia.altervista.org/>



Bianca Atzei in concerto a Lucera nella rassegna "Melos and guests" venerdì 19 aprile, ore 21,00

In questo numero:

- 1) Comune di Foggia - *Pubblicata la perimetrazione della città - Osservazioni fino al 30 aprile*
- 2) Cerignola - *Raccolta rifiuti – Bonito: "Dall'1 giugno cambierà tutto"*
- 3) San Severo - *Pubblicato l'avviso pubblico per l'acquisizione di manifestazioni di interesse per il P.I.S.*
- 4) San Giovanni Rotondo - *Causa maltempo il festival "Ariosa" slitta al primo weekend di maggio*
- 5) Biccari - *"Festival Tango - Biccari come Buenos Aires" - Anteprima della terza edizione*
- 6) Fuori gli autori - *Filippo Ronca questa sera a Foggia per presentare "Sembra che presto annegherò"*
- 7) Teatro dell'Opera - *Bianca Atzei a Lucera nella rassegna "Melos and guests" Venerdì 19 aprile*
- 8) Anna Marino † e Nando Romano - *Dizionario Ragionato del dialetto di Foggia – Gaifo*
- 9) Tonio Sereno – *Dizionario fonetico del dialetto foggiano – Lettera N ([ndə'mənə -enə] – [ndru'na])*
- 10) La bacheca della cultura e degli spettacoli

②

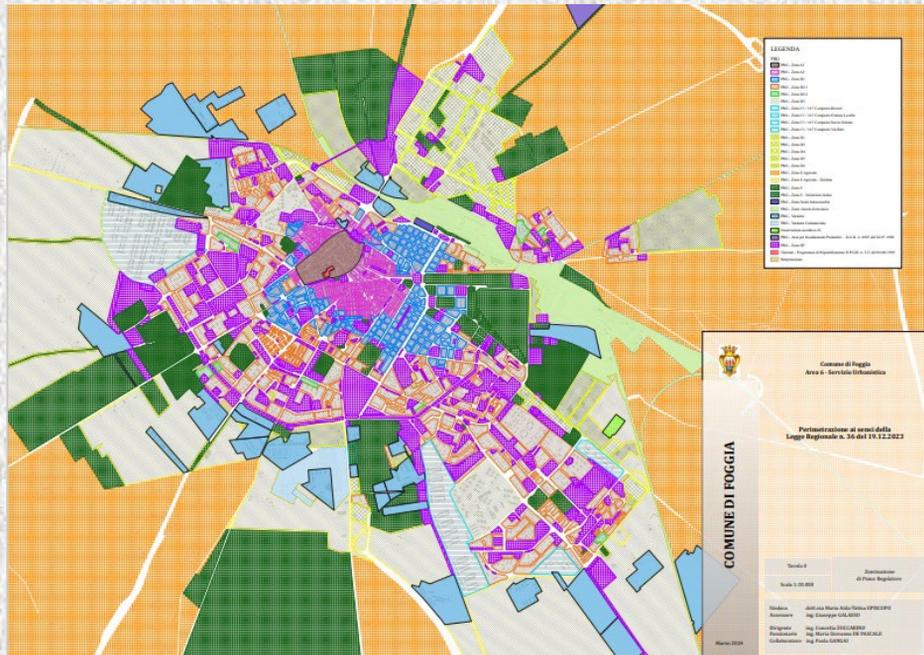
—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

Comune di Foggia

Il Comune pubblica la perimetrazione della città per l'applicazione della Legge Regionale 36 sulle ristrutturazioni edilizie

Eventuali osservazioni entro il 30 aprile

Si è svolta presso l'Auditorium Santa Chiara, la presentazione della Legge Regionale n. 36. La disciplina ha come finalità prevalente il recupero, la riqualificazione e il riuso del patrimonio edilizio esistente, oltre ad incentivare gli interventi di edilizia residenziale sociale. L'appuntamento, forte-



mente voluto dall'Amministrazione comunale anche se la legge non prevede alcun obbligo di attivazione di procedure di partecipazione, è servito come primo momento di confronto con ordini professionali, associazioni, stakeholder e cittadini sulla applicazione della legge, prima di procedere con l'iter amministrativo di approvazione da parte del Comune di Foggia.

In quest'ottica, così come annunciato nel corso del suo intervento dall'assessore, Giuseppe Galasso, sono state pubblicate sulla home page del sito internet del Comune (www.comune.foggia.it) le tavole con le perimetrazioni effettuate sulla città, sulla base delle planimetrie degli strumenti urbanistici vigenti, dal Servizio Urbanistica dell'Ente Come spiegato ieri, questa documentazione è a disposizione di tutti per poter meglio approfondire i criteri applicati e per aiutare coloro i quali vorranno far pervenire all'Amministrazione le proprie osservazioni. Osservazioni che dovranno essere inviate tramite mail, all'indirizzo appositamente attivato dagli uffici: leggeregionale36@comune.foggia.it.

Le eventuali segnalazioni potranno essere inoltrate entro e non oltre il 30 aprile.

Cerignola

Raccolta rifiuti

Bonito: “Inammissibile scaricare sui cittadini le questioni aziendali di Tekra. Dall’1 giugno cambierà tutto”



Francesco Bonito

Le inefficienze del servizio di raccolta dei rifiuti, particolarmente nelle aree più distanti dal centro della città, saranno il tema dell’incontro tra l’Amministrazione comunale e la Tekra, la società che lo gestisce. A convocarlo è stato il sindaco Francesco Bonito per conoscere le ragioni dei disservizi e governare al meglio la fase di passaggio al nuovo gestore.

“È inammissibile che siano scaricate sui cittadini questioni aziendali connesse all’imminente conclusione del contratto che lega l’AroFg4 a Tekra”, commenta il sindaco Bonito.

“Il mio intervento ha generato una positiva reazione della società che ha messo in atto una serie di attività straordinarie e riorganizzato il personale addetto al servizio.

Lunedì prossimo approfondiremo le ragioni del disservizio e concerteremo come evitarle per il futuro.

Sono convinto che a partire dall’1 giugno, data in cui subentrerà la Teknoservice, i cambiamenti saranno radicalmente positivi”, conclude il sindaco.

San Severo

Pubblicato l'avviso pubblico per l'acquisizione di manifestazioni di interesse per il rafforzamento e potenziamento della rete di pronto intervento sociale (P.I.S.)

Il Sindaco Francesco Miglio e il Presidente del Coordinamento Istituzionale - Assessore alle Politiche Sociali Simona Venditti informano che - sul sito istituzionale del Comune di San Severo www.comune.san-severo.fg.it - a firma del Dirigente Area II del Comune di San Severo Antonella Tortorella è stato pubblicato AVVISO PUBBLICO "PER L'ACQUISIZIONE DI MANIFESTAZIONI DI INTERESSE DA PARTE DEI SOGGETTI OPERANTI NEL TERZO SETTORE PER IL RAFFORZAMENTO E POTENZIAMENTO DELLA RETE DI PRONTO INTERVENTO SOCIALE (P.I.S.) SULL'AMBITO TERRITORIALE DI SAN SEVERO".

La co-progettazione ha per oggetto la realizzazione del servizio di Pronto Intervento Sociale (PIS) per la gestione degli interventi relativi alle situazioni di emergenza personali e familiari nei Comuni 1 facenti parte dell'Ambito Territoriale dell'Alto Tavoliere di cui San Severo è Comune Capofila e comprende i seguenti Comuni: Apricena, Chieuti, Lesina, Poggio Imperiale, San Paolo di Civitate, Serracapriola e Torremaggiore. Il servizio si attiva in caso di emergenze ed urgenze sociali, circostanze della vita quotidiana dei cittadini che insorgono repentinamente e improvvisamente e producono bisogni non differibili, in forma acuta e grave, che la persona deve affrontare e alle quali è necessario dare una risposta immediata e tempestiva in modo qualificato, con un servizio specificatamente dedicato, a cui il soggetto aggiudicatario gestore dovrà attenersi scrupolosamente.

I Destinatari del servizio sono: Persone vittime di violenza e abuso, previa segnalazione al numero dedicato al servizio CAV; persone in situazioni di grave/estrema povertà; minori in situazioni di abbandono e/o mancata tutela; persone non autosufficienti; adulti in difficoltà; persone in dimissione protetta; persone che versano in situazioni di grave povertà/povertà estrema che costituiscono grave 1 rischio per la tutela e l'incolumità psico - fisica della persona e situazioni di abbandono o grave emarginazione con rischio per l'incolumità della persona e/o di grave rischio per la salute socio-relazionale, in assenza di reti familiari e sociali aggravate dall'emergenza epidemiologica.

L'AVVISO PUBBLICO integrale è consultabile sul istituzionale del Comune di San Severo www.comune.san-severo.fg.it

Ariosa

Causa maltempo il festival slitta al primo weekend di maggio

È previsto a San Giovanni Rotondo nelle giornate di venerdì 3,
sabato 4 e domenica 5 maggio

ARIOSA, il festival che si dà delle arie è rinviato al primo fine settimana di maggio.

Le previsioni suggeriscono agli organizzatori di riprogrammare l'evento inizialmente fissato dal 19 al 21 aprile a San Giovanni Rotondo.

Il brusco calo delle temperature e il rischio di precipitazioni renderebbero impossibile lo svolgimento delle attività pianificate prevalentemente all'aperto, come il Concerto per l'Aria all'alba.

Si tratta di condizioni incompatibili con la sicurezza dei voli, che sarebbero stati comunque differiti ad altra data.

Il festival **ARIOSA**, organizzato dal Comune di San Giovanni Rotondo e curato dalla società Pugliaidea, con il patrocinio della Regione Puglia e della Provincia di Foggia, e con il contributo della BCC San Giovanni Rotondo, slitta a venerdì 3, sabato 4 e domenica 5 maggio.

Il programma è interamente confermato, cambiano solo le date, per causa di forza maggiore.

I voli in mongolfiera al Parco del Papa e le esperienze di volo ultraleggero nell'Aviosuperficie del Gargano sono posticipati a sabato 4 maggio.

Le prenotazioni su [eventbrite.it](https://www.eventbrite.it) restano confermate ma, in caso di defezione, si consiglia di annullare la registrazione e comunicarlo all'organizzazione, per dare la possibilità ad altri di partecipare.

La prima edizione di **ARIOSA**, presentata a Foggia lo scorso 11 aprile, celebra l'aria, elemento declinato in musica, arte, sport, cultura, volo, salute, benessere e stelle.

L'evento si inserisce nell'ambito di un nuovo piano strategico di sviluppo del turismo in vista del Giubileo 2025, contrassegnato dal brand **San Giovanni Rotondo Accogliente per Vocazione**.



Biccari

“Biccari come Buenos Aires - Festival Tango”

Anteprima della terza edizione

L'entusiasmo del tango argentino torna sui Monti dauni: si prepara la terza edizione di “**Biccari come Buenos Aires - Festival Tango**” che quest’anno ha come titolo “**Ballando sulle radici degli emigrati italo-argentini**”.

Dopo il successo di presenze delle edizioni precedenti, l’incantevole borgo ospiterà un Festival più articolato e lungo, per far vivere a turisti e residenti l’esperienza unica di trovarsi nel cuore pulsante della capitale argentina, ma in provincia di Foggia.

Dal 15 al 18 agosto 2024 Biccari si trasformerà in una vibrante Buenos Aires, con balli, canti, musica e piatti tipici che faranno vivere un'immersione totale nella cultura argentina.

“Biccari come Buenos Aires” è un evento organizzato dall’**Associazione Argentina per il Mondo APS**, per promuovere

l'incontro tra la cultura italiana con quella argentina, favorendo il networking e la collaborazione tra i nuovi cittadini italiani e la comunità locale.

L’associazione è nata nel 2017 con la necessità di indirizzare i discendenti della grande migrazione dall’Italia all’Argentina che oggi, in base al principio di “ius sanguinis”, vale a dire il diritto di cittadinanza basato sulla discendenza familiare, decidono di migrare al contrario, acquisendo la cittadinanza italiana.

E il borgo dei Monti dauni negli ultimi anni è diventato l'epicentro nazionale di questo fenomeno, accogliendo i tanti sudamericani che arrivano per stabilirsi. Il Comune e l’Associazione favoriscono il processo di riconoscimento della loro cittadinanza e l'integrazione socio-culturale nella comunità italiana. Da qui



N. 33 del 18-04-2024

—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

nasce l'evento che celebra la fratellanza e promuovere l'inclusione.

Il Festival è organizzato in collaborazione con il **Comune di Biccari**, la **Cooperativa di Comunità di Biccari** e il **Comune di Volturara Appula**, con il patrocinio dell'**Ambasciata della Repubblica Argentina** e della **Regione Puglia**, e il sostegno del **Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale**.



“Con il patrocinio dell'ambasciata generale argentina in Italia - dichiara **Mariano Andres Russo**, presidente di Argentina per il Mondo – la nostra kermesse si conferma come un importante punto di riferimento per la cultura argentina nel nostro Paese. Quest'anno, in particolare, l'evento vuole sensibilizzare l'opinione pubblica su temi come l'immigrazione e l'ospitalità, favorendo la comprensione e l'inclusione. Non a caso il focus di questa edizione è posto sulle radici che non soltanto punta ad attrarre pubblico da tutta Italia per approfondire la conoscenza generale sul flusso migratorio e la scoperta di una eventuale discendenza argentina, ma anche all'avvicinamento della comunità argentina presente in Italia alla comunità locale, nel segno della fratellanza”.



Le quattro giornate, in cui sono attese migliaia di presenze, comprendono appuntamenti sportivi, percorsi enogastronomici con degustazioni di piatti tipici argentini, mostre, escursioni, presentazioni di libri e collegamenti con media internazionali, un tour nella vicina Volturara Appula. Di rilievo, ovviamente, saranno i momenti dedicati al tango.

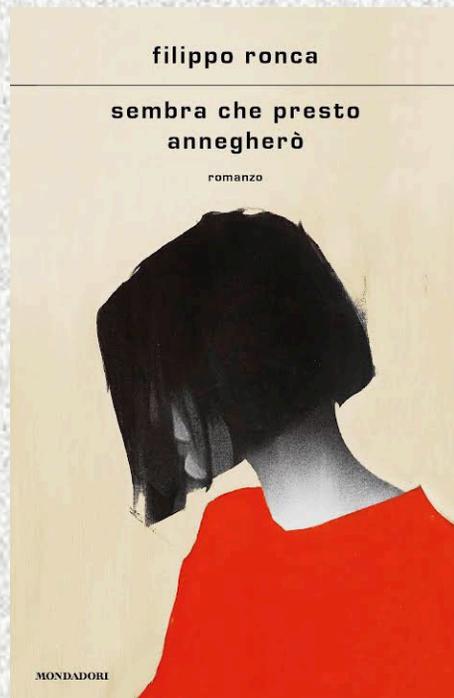
Anche quest'anno, tra balli, esibizioni e corsi, il direttore artistico **Raffaele Ferrante** è infatti riuscito a coinvolgere circa 150 coppie di tangueri provenienti da tutta Italia. “Non mancheranno – annuncia - le apprezzate lezioni di tango all'aperto al Parco Avventura di Biccari con maestri internazionali e poi l'atteso spettacolo di Tango, a cura di ballerini professionisti e brani interpretati da un tenore argentino”.

Fuori gli autori

“Sembra che presto annegherò”

Filippo Ronca questa sera a Foggia per presentare, alle ore 18, al Museo di Storia Naturale il suo romanzo d'esordio

Manfredi è innamorato di Antonia e, come ogni giovane uomo innamorato, vede Antonia in ogni cosa, la esplora, la sente, gli sembra addirittura che quando entra in una stanza lei sia sempre più grande, e non c'è nulla che non sia segnato dalla sostanza o dallo spirito o dalla smagliante banalità del suo semplice *essere Antonia*. Lo è nei gesti quotidiani, nello svegliarsi insieme, nell'andare a cena fuori, nello stare con gli amici, nell'uscire per le strade. “E anche il nome di Antonia, a me sembra una stagione, la stagione preferita, che attendi tutto l'anno che arrivi.” Manfredi ci racconta il suo amore ma soprattutto cerca di spiegare che cos'è, l'amore: proprio perciò il linguaggio è trasparente, proprio perciò a ogni svolta dell'accadere c'è una similitudine, una dichiarazione, una promessa; proprio perciò, quando Antonia gli chiede se è davvero il caso di continuare, si resta senza fiato.



Filippo Ronca

E proprio allora scatta il romanzo, i tempi accelerano, si sovrappongono, si incrociano continuamente. Le vicende via via si accumulano, ci prendono di sorpresa, e fanno sì che spesso ci si chieda: ma è successo davvero? E quanta Antonia resta nel gioco del caso, nella tempesta dei sentimenti, nello sgomento di stare al mondo?

Filippo Ronca, bresciano, classe 1987, lavora come copywriter in un'agenzia di comunicazione. È laureato in Lettere e Fi-

losofia con una tesi su Jack Kerouac e il Festival di Sanremo.

A dialogare con l'autore, la bibliotecaria e scrittrice Roberta Pilar Jarussi.

Teatro dell'Opera

Bianca Atzei in concerto a Lucera nella rassegna

"Melos and guests"

Venerdì 19 aprile, ore 21,00

La rassegna **"Melos and guests"** targata **Strumenti e Figure** è pronta ad accogliere la prossima grande artista in programma, **Bianca Atzei**.

Il concerto della cantante milanese si terrà il **19 aprile, alle 21, al Teatro dell'Opera di Lucera**.

La scaletta comprende i suoi più grandi successi, tra cui **"L'amore vero"**, **"La gelosia"**, **"La paura che ho di perderti"**, **"Innamorata"** e poi **"Il solo al mondo"** e **"Ora esisti solo tu"**, con cui ha partecipato al Festival di Sanremo rispettivamente nel 2015 e nel 2017.

Altri brani saranno tratti dal suo ultimo progetto discografico, **"Il mio canto libero"**, un album di cover di grandi canzoni italiane in versione ninna nanna, uscito lo scorso anno.

Ad accompagnare Bianca Atzei sarà la **Melos Orchestra**, diretta dal maestro **Francesco Finizio**, formazione che è stata riconosciuta dal Ministero della Cultura nel 2021 e rappresenta, insieme al gruppo vocale Gospel Italian Singers, l'attività artistica di punta di Strumenti e Figure.

L'evento di venerdì segue l'entusiasmante concerto di Francesco Baccini, che si è tenuto nel mese di marzo. Il trittico di appuntamenti si chiuderà a novembre con Nina Zilli.

La rassegna **"Melos and guests"** è organizzata in collaborazione con Murialdomani, Friends&Partners, Baobab Music & Ethic e il contributo del Ministero della Cultura e della Regione Puglia. Per informazioni sul biglietto per il singolo concerto o sull'abbonamento alle tre date, si possono contattare i numeri 06.92919780 e 334.7584433.



Bianca Atzei

2023 - 2024

Vivere la musica

Guida all'ascolto della Musica Classica



19
APR

*Armonie e trasfigurazione
musicale in Gustav Mahler*

Dizionario Ragionato del dialetto di Foggia

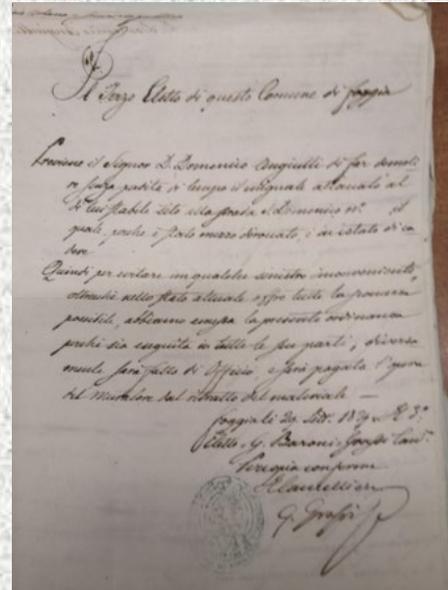
di Anna Marino † e Nando Romano

Gaifo, mignale, vignale: tre modi di esprimersi in dialetto.

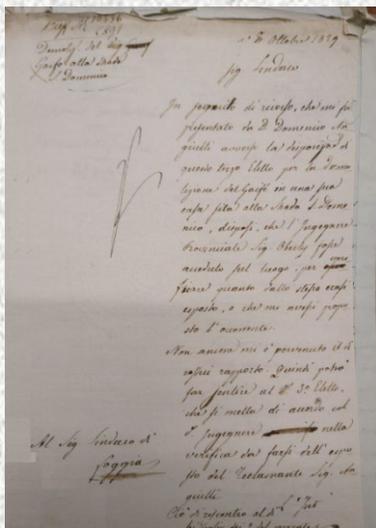
Ricostruzione lessicale con i documenti dell'Archivio di Stato di Foggia.

In un'ordinanza del 29 Settembre 1829 (Intendenza, Affari Comun., III 364, 698, 1829, ASFG, qui a lato) il III Eletto del Comune di Foggia, oggi diremmo: assessore con varie deleghe fra cui l'urbanistica: "Previene il Signor D(on) Domenico Angiulli di far demolire senza perdita di tempo il *mignale* attaccato al di lui stabile sito alla strada S. Domenico n. (manca, n.d.r.) il quale, perche (sic) è stato mezzo diroccato, e in istato di cadere."

L'Angiulli presenta subito ricorso all'Intendente di Capitanata, che oggi sarebbe il prefetto, precisando che si trattava di "un *vignale* con gradinata", scala di accesso esterna ad una stanzetta, affittata per 16 ducati, che sporge sulla strada; si dice conscio che "la città di Foggia sia nobilitata dalle antiche sconcezze" ma solo nelle cose "che possono aver camino; nello stato in cui trovasi il predetto *vignale* è impossibile che possa togliersi la gradinata da fuori senza la perdita dell'affitto del fondaco di sotto che diventar dovrebbe portoncino, e della stanza di sopra che diventa strettissima (...)" ; propone di migliorare il *vignale*. Si tratta del portoncino che si vede nella foto qui sotto, che non esisteva all'epoca, mentre la scalinata, del *vignale* raggiungeva, pericolosamente dall'esterno, il balconcino soprastante per l'accesso al primo piano, cui ora si accede dall'interno.



Ordinanza demolizione mignano
ASFG – Foggia - Mignano



Intendente a sindaco
ASFG – Foggia - Gaifo

L'Intendente, Nicola Santangelo, figura notevolissima, attivo a Foggia dal 1824 al 1831, poi Ministro dell'interno fino al 1847, aveva il compito di controllare gli atti comunali con l'aiuto di ragionieri, per la congruità delle spese, e di tecnici, come ingegneri, architetti e simili, per cercare di avere precise informazioni sulle problematiche evenienti; pertanto il 2 di Ottobre prega, l'arch. Luigi Oberty - Capo degli Ingegneri di Acque e Strade di Capitanata - di periziare il *gaifo*.

Nello stesso giorno il Sindaco, march. Giuseppe De Luca, gli scrive: "Per la demolizione di un *mignale* alla strada S. Domenico" al n. 16, notando che da quel giorno l'Angiulli non ha fatto a lui pervenire "oracoli".

La strada S. Domenico è l'attuale c.so Vittorio Emanuele, nella parte che va da via Arpi a c.so Garibaldi, la cui numerazione

Signore già l'istante Dom.^o Angiulli (conoscere) alla di lei troppo co-
nosciuta giustizia, ha una primieramente lui, che la città
di Foggia sia nobilitata dalle antiche scoperie, ma nelle cose
fattibili, e che possono avere cammino; nello stato in cui trovo
situato il sopraddetto vignale è impossibile, che possa togliersi la
gradinata da fuori senza la perdita dell'affitto dell'ondaco di sotto
che diventar dovrebbe portoncino, e della stanza soprana, che diven-
ta strettissima, quasi di sei palmi. Potrà il vignale abbellirsi con
erni invece di fabbrica, ed in questo l'istante ci conviene.

Stralcio ricorso Domenico Angiulli all'Intendenza – ASFG Foggia - Vignale

parte a rovescio (lato NE) rispetto a quella antica (lato SO), il n. 16 dell'antica Strada S. Domenico è oggi al n. 138 della nuova via.

L'otto di Ottobre, l'Intendente risponde al Sindaco che: "In seguito di ricorso presentato (...) avverso la disposizione (...) per demolizione del *Gaifo* (...) disposi che l'Ingegnere Provinciale Sig. Oberty fosse acceduto sul luogo (...). Non mi è pervenuto il di costui rapporto."

13 di Ottobre, la perizia dell'Oberty: "Ho esaminato in unione del Signor terzo Eletto di questa città il *gaifo* (...) ed abbiamo concordemente osservato non essere conciliabile con la bellezza e la sicurezza della strada." L'Intendente conferma, quindi, che il *gaifo*, ripetuto per l'ultima volta, deve essere demolito; ma le sue note non sono firmate per cui la voce *gaifo* sarebbe da ascrivere al funzionariato, alla sua segreteria, che siglava le carte semplicemente con: "L'int.". *Gaifo* rappresenta la scelta di un termine più nobile che *vignälë* d'uso comune e persino di *mignälë* utilizzato nell'ambito dell'Amministrazione comunale. Il fascicolo, che si trova presso l'ASFG, è di grande interesse perché ci dà una immagine completa, con le differenze socio-culturali, della lingua e del dialetto.

Prima di dare l'etimo delle tre voci, allego, qui sotto, la foto della palazzina nell'attuale c.so Vitt. Em. II, con il portoncino che ne è venuto fuori, al posto della scalinata esteriore che raggiungeva il balconcino.

In margine: contrariamente a quanto si crede e si è detto, e come si può notare in questa vicenda, l'amministrazione borbonica funzionava e... celermente, forse più di quella dei codini savoiardi e forse, in questo caso, meglio che oggi. Invito pertanto i cittadini a frequentare il nostro Archivio di Stato non solo per le ricerche ma anche per la lettura di documenti di tutto interesse come questo.

Seguono le schede del dizionario relativo alle tre parole.

◆***Gàjfe** [gajfə] † 'mignano' balcone servito in gen. da una scala, raram. da due convergenti, pér accésso ad abitazione; "ant. altana" GDLI sv. *gàifo*; "varianti in italiano: *ghèffo*, *guèffo* 'spòrto di fabbricato, muro, bastione, balcone'." DEI. Att. a Fòggia cóme vóce d'uso ammin. e tècnica in: *Reclamo di Domenico Angiulli per la demolizione di un "gaifo" della sua abitazione*. Int. Aff. Com., III 364, 698, 1829, ASFG. Vóce antica quanto diff., nón sólo in Puglia, potéva èsser presènte alméno nell'it.



Mignano via Mscagni già vico Pannivecchi

locale déi funzionari che prendono le distanze da *mignano* (←) usata dal Sindaco, e *vignale* dal cittadino ricorrente; *gaifo* è anche usato Capo dégli ingegneri di acque e strade Luigi Oberty, nativo di Pineròlo: "Ho esaminato in unione del Signor terzo Eletto di questa città il gaifo (..)" *lb*. Nón una sèmplice istantànea, in una sóla vóce, ma di variabili diastràtiche e diafasiche. Att. a Bari nél 1188 "domus cum gayfo" CDB I, 61), e a Barléta nél Febbraio 1203: casa "cum gaifo et terra vacua" (CDB VIII, 187). Nél Salénto: "in documenti di Gallipoli e di Novoli, sec. XVI (L 40) m. terrazzino della scala esterna, pianerottolo (...)" VDS sv. In Abruzzo: il LEA nòta "*gaifus* (a. 1440 TE) m. tettoia sul tetto di una casa (...)"sv., già nél DEI sv. *gàifo* che aggiunge "cit. nél 1306 a Ragusa, a Càttaro nél s. XIV (...)" Mèntre il LEA proségue cón *gaifa* f. In Bašilicata *yáfyë*, *wáfyë*. BIGALKE e a Noèpoli. Pér la Campania in CUNTO cón cinque occorrenze fra cui I, 6 "affacciatase Zezolla no gaifo de la casa soia". Diff. nél Cilénto LEA e in Calabria "*gàfiu*,



Palazzina del mignano col portoncino C.so V. Emanuele
Già via S. Domenico

un pianeròttolo su scala esterna. Tale impiego ha portato a significati più ristretti: da un lato 'vicolo, angiporto', dall'altro 'ballatoio, terrazzino pensile, bastione'. L'àrea di diff. délla vóce merid. coincide col territorio del Ducato beneventano, con qualche avanza-

càfiu 'altana pianerottolo" GDLI. ↕ Top. in Molise, a Bonéfro CB: *vico I e II Gaifo*. Diff. al Nòrd nél sign. di 'balcone su struttura di légo incastrata nélla muratura, anche cón tettóia.' ≤≤ Lang. **waifa* "herrenloser Grund" REW 9483a, 'terreno adèspoto'. DEI sv. *Gàifo*. Così: SABATINI RIFL. p. 429: "long. *w a i f: (...). Il significato primo della parola doveva essere (d'accordo con del nord. *waif*) 'comune, nón appartenente a nessuno' di solito riferito a un tratto di terreno che divide due edifici o a

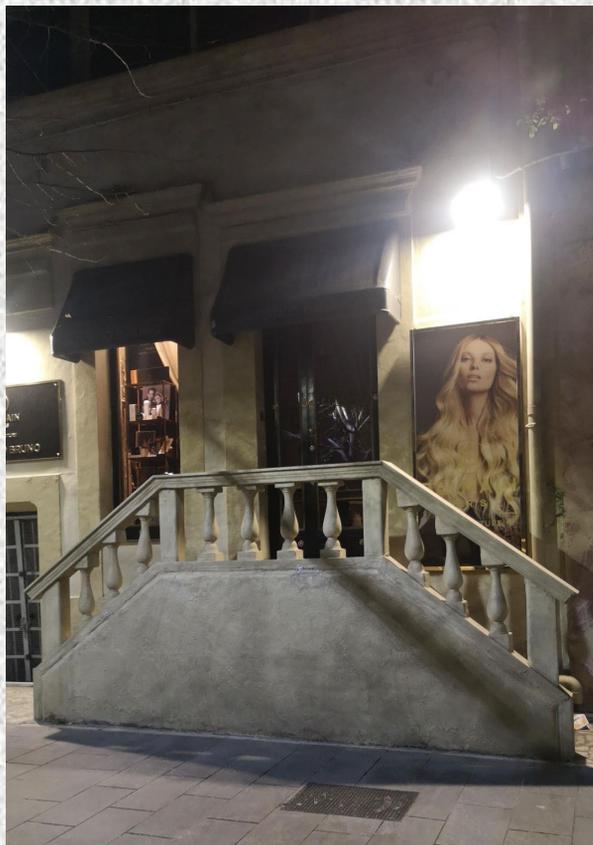
—Periodico di attualità culturali, politica, storia, arte, dialettologia e tradizioni popolari—

mento ai margini e un riflesso fin sulla costa dalmata (...). L'area del tosc. *gueffo*, *ghefo* (...) pare indipendente."

♦ **Mignälë** [mɪnalə] 'balcone o loggèta raggiunti da scala estèrna in cui si apriva la pòrta di casa' pèr piani rialzati e primi piani, sarèbbe stato così chiamato perché Cajus Maenius lo avrèbbe introdótto nél fòro, DEI. | **Vignälë** 'idem' interferisce cón *vignale* 'vignéto', coesistono pèr es. in CO: 468 "Un vignale in questo comprensorio delle vigne." pèr terréno coltivato cón viti, ma a p. 456 "Tre camere soprane, con comodi sottani dalla parte di dentro, ed un fondaco di sotto al vignale attaccata alle case del Santissimo Sacramento di Castel di Sangro (...)." Nell'attuale vico Calvèllo così détto pèr la parte "Al di qua dei gradini: v. SS. Castello (CM), v. Sanctissimo C. (EC)" da immobili del Santissimo di Castel Sangro presso altri fondaci dei pastori abruzzesi (...)." ROMANO, SEGRÉTI sv. Calvello. 'Sòrta di mignale' cón viti che dal suòlo giungévano sul balconcino cón foglie e gràppoli a mo`di pèrgola. Già in AOB, cfr. qui sótto. Nél córso del XIX sec., fu decretata a Fòggia



Mignano Vico Arrigotti



Raro accesso a uscio ad imitazione di mignale con due scale convergenti. Via Matteotti, Foggia.

cón vari atti, la demolizione di quèlli in cèntro, ne rèsta sólo qcuno, in via Matteòtti, in via Mascagni, in vico Arrigòtti, in vico Teatro, méntre a Manfredònia e in Prov. se ne sóno conservati di piú. → *Gaifo*. ♣ Sul *vignale* cfr. AOB II: 94 e s.: *U' Vegnale*: "Sul *vignale* si raccontava questa storiella: i nostri nonni quando costruivano le case dimenticavano la porta di entrata; ma al termine dei lavori, accortisi della omissione, non potendo piú provvedere alla scalinata, (... ne) costruivano una al di fuori." Vóci diff. dalle Marche alla Sicilia cón varie fórme e sign., da 'cavalcavia' Marche, a 'giardino pènsile' Sicilia, cfr. DEDI sv. *mignanau*. Sémbra mancare o pòco diff. in Campania già da Montecalvo I. AV. ≤≤ Pèr il Salvióni da MAENIĀNUM, REWS 5220, DEI sv.; *vignälë* pèr il DEI sv.: deformaz. di *mignano*, pèr influsso di *vignale* 'vigna'.

Dizionario fonetico del dialetto foggiano

N

ndemene | *ndëmênë -énë* | [ndə'mənə -enə]– **ndrunà** | *ndrunà* | [ndru'na]

ndemene | *ndëmênë -énë* | [ndə'mənə -enə] avv. e cong. Nientedmeno, Nientemeno, Addirittura.

ndemberie | *ndembèrjè* | [ndem'berjə] sf. pl. Intemperie.

ndenagghie | *ndènàgghjè* | [ndə'naʃ:ə] sf. Tenaglia. || Anche **tenagghie** | *tènàgghjè* | [tə'naʃ:ə].

ndende | *ndèndë* | [n'dɛndə] 1. sm. Intento, Lo scopo, Il fine.

ndende | *ndèndë* | [n'dɛndə] 2. v. Intendere, Comprendere, Capire. || **A figghia mope, a mamme a ndende** | *A figghja mópë, a màmmë a ndèndë* | / a 'figgja 'mɔpə, a 'mammə a n'dɛndə / [a 'fɪʃ:a 'mɔpə, a 'mam:ə a n'dɛndə] La figlia muta, la mamma la capisce.

Ndeniucce | *Ndènjùccë* | [ndə'njʊt:ʃə] pers. m. Antonio. || cfr. **Tatonne** | *Tatònnë* | [ta'tɔnne].

ndenne avedenzie | *ndènnë avèdènzjè* | [n 'dɛn:ə avə'dɛndzjə] predic. verb. con neg. Non dare.

ndepateche | *ndèpàtèchë* | [ndə'patəkə] agg. Antipatico.

ndere | *ndèrë -érë* | [n'dɛrə -erə] agg. Intero.

nderizze | *ndèrizzë* | [ndə'rit:sə] sm. Indirizzo.

nderre | *ndèrrë* | [n'dɛr:ə] loc. avv. Per terra.

nderzune | *ndèrzùnë* | [ndər'tsɯnə] loc. avv. Di traverso (*detto di cibo o bevanda*).

nderzuse | *ndèrzùsë* | [ndər'tsɯsə] agg. Guastafeste, Che fa andare di traverso le situazioni positive.

ndesce | *ndèscë* | [n'dɛʃ:ə] agg. f. Inconcludente, Sciocca. || lett. **ndò esce** | *ndò èscë* | [ndɔ 'ɛʃ:ə] Dove esce.

ndesecate | *ndèsëcâtë* | [ndəsə'kɜtə] agg. Teso, Dritto, Intirizzito dal freddo.



<https://www.ildialettodifoggia.org/dizionario-fonetico-del-dialetto-foggiano/>

ndesecute | *ndësëcûtë* | [ndəsə'kʷtə] agg. Teso, Dritto, Intirizzato dal freddo.
|| cfr. **ndesecate** | *ndësëcâtë* | [ndəsə'kʷtə]

nd'i | *nd'i* | [nd-i] prep. art. Nei, Nelle, Dentro i, Dentro le. || contraz. di **inde 'i** | *ìnd'i* | ['ɪnd-i].

nd'i | *nd'i* | [nd-i] par. comp. **nen te li** | *nën tē li* | [nən tə li] non te li, **nen te le** | *nën tē le* | [nən tə le] non te le.

ndiane | *ndjănë* | [n'djɔnə] agg.e sm. Indiano.

ndicchie | *ndicchjē* | [n'di:çə] agg. e sf. Piccolissima quantità.

ndifferenze | *ndifferènzë* | [ndiffe'rendzə] sf. Indifferenza.

ndiste | *ndistë* | [n'distə] agg. In gamba, Sveglia, Arrogante, Sicuro di sé, Saputo, Sagace, Dritto.

ndò | *ndò* | [ndɔ] avv. Dove. || Anche **addò** | *addò* | [a'd:ɔ].

nd'o | *nd'ò* | [nd-ɔ] prep. art. Nel, Nello. || contraz. di **inde ô** | *ìndë ô* | ['ɪnd-ɔ] Dentro il.

ndò | *ndò* | [ndɔ] voce onomat. che riproduce il suono di una campana **Ndò**.

ndra | *ndra* | [n'dra] prep. sempl. Fra.

ndracchiellere | *ndracchjèllërë -ërë* | [ndrac:ə'l:əɾə -erə] agg. e sost. Pettegola.
|| Anche **ndracchiere** | *ndracchjêrë -ërë* | [ndra'c:əɾə -erə].

ndracchiere | *ndracchjêrë -ërë* | [ndra'c:əɾə -erə] sf. Indovina, Chiacchierona, Pettegola. || Anche **ndracchiellere** | *ndracchjèllërë -ërë* | [ndrac:ə'l:əɾə -erə].

ndrame | *ndrâmë* | [n'drɔmə] sf. pl. Interiora, Visceri, Intestini.

ndravulijáte | *ndravulijâtë* | [ndravuli'jɔtə] agg. Aggrovigliato.

ndregande | *ndrëgàndë* | [ndrə'gandə] agg. e sost. Intrigante, Ficcanaso.

ndregghiere | *ndrëgghjêrë -ërë* | [ndrə'ʃ:əɾə -erə] agg. e sost. f. Impicciona, Intrigante.

ndrestute | *ndrëstûtë* | [ndrəs'tʷtə] pp. e agg. Rattristato, Intristito.

ndrete | *ndrètë* | [n'dretə] avv. Indietro. || loc. **menarse ndrete** | *mènàrsë ndrètë* | [mə'narsə n'dretə] Ritirarsi, Sottrarsi.

ndrettine | *ndrëttinë* | [ndrə't:ɪnə] sm. Intrattenimento, Qualcosa che distrae.

ndrigghjine | *ndrigghjìnë* | [ndri'ʃ:ɪnə] agg. e sost. f. Intrigante, Impicciona.

ndrite | *ndrìtë* | [n'dritə] sf. Noccioline abbrustolite, Collana di noccioline. || Anche **andrite** | *andrìtë* | [an'dritə].

ndrocchie | *ndròcchjë* | [n'drɔ:çə] agg. In gamba, Furbo, Che ci sa fare.

ndrunà | *ndrunà* | [ndru'na] v. Tuonare || **Si de febbraje ndrone l'annate sarà bone** | *Si dë febràjë ndrónë l'annâtë sarà bbónë* | / si də fe'b:ɾzjə n'drɔnə l-an'nɔtə sa'ra b'bɔnə / [si də fe'b:ɾzjə n'drɔnə l-a'n:ɔtə sa'ra 'b:ɔnə] Se di febbraio tuona, l'annata sarà buona. (continua)



Le locandine

Cultura & Spettacoli
in Capitanata



LABORATORIO
dell'essere



LE NOSTRE ATTIVITÀ

LUNEDÌ	MARTEDÌ	MERCOLEDÌ	GIOVEDÌ	VENERDÌ
9.15 - 10.15 YOGA SOFT		9.15 - 10.15 YOGA SOFT		9.15 - 10.15 YOGA SOFT
10.30 - 11.30 PILATES MATWORK		10.30 - 11.30 PILATES MATWORK		10.30 - 11.30 PILATES MATWORK
18.00 - 19.15 HATHA YOGA (1A CLASSE)	18.00 - 19.00 PILATES SOFT	18.00 - 19.15 HATHA YOGA (1A CLASSE)	18.00 - 19.00 PILATES SOFT	18.00 - 19.00 YOGA BIMBI 3-5 ANNI
19.30 - 20.45 HATHA YOGA (2A CLASSE)	19.00 - 20.00 FUSION (PILATES + YOGA)	19.30 - 20.45 HATHA YOGA (2A CLASSE)	19.00 - 20.00 FUSION (PILATES + YOGA)	19.30 - 20.30 YOGA DELLA RISATA
	20.15 - 21.30 YOGA PSICOSOMATICO		20.15 - 21.30 YOGA PSICOSOMATICO	

PERCORSI PERSONALIZZATI, TRATTAMENTI OLISTICI E CONSULENZE AYURVEDICHE SU APPUNTAMENTO

Info

LA SALA E' AREATA E CLIMATIZZATA

 +39 3289195563

 laboratoriodellesserefg

 laboratoriodellessere.aps@gmail.com

 Laboratorio dell'essere

 www.laboratoriodellessere.com

 VIA PADRE ARDELIO DELLA BELLA 3/5



LABORATORIO dell'essere

ALESSANDRA
CORVINO
PILATES

GABRIELLA
MAESTRI

YOGA E PILATES,
OPERATRICE OLISTICA
CONSULENTE
AYURVEDICA

ANNARITA
BRUNO
YOGA
PSICOSOMATICO



NATUROPATIA
AYURVEDICA

ARTI
OLISTICHE

YOGA

PILATES

TRATTAMENTO
DELL'ADDOME
"ANPUKU"

PRIMA LEZIONE GRATUITA

POSTI LIMITATI

PER GARANTIRE SPAZIO E QUALITÀ

VIA PADRE ARDELIO DELLA BELLA, 3/5 - 71122 - FOGGIA

3289195563

LABORATORIODELLESSERE.APS@GMAIL.COM

LABORATORIO DELL'ESSERE

LABORATORIODELLESSEREFG

GABRYOGATEACHER



CONSULENZA AYURVEDICA

Individua gli squilibri e migliora il
tuo stato psico- fisico attraverso:

rimedi naturali

consigli alimentari

nuove sane abitudini

UN PERCORSO NATURALE PER MIGLIORARE
LA QUALITA' DI VITA



Gabriella Maestri 3289195563
Via P.A. Della Bella,3/5



LAURA FORMENTI DRAMA QUEEN

Di Laura Formenti,
Giuseppe Della Misericordia e Gianluca Etori

PICCOLA
COMPAGNIA
IMPERTINENTE

19 Aprile
ore 21

Piccolo Teatro Impertinente, Via Castiglione 49 (Foggia)

Per info e prenotazioni: info@piccolacompaniainpertinente.com - 3293848435 - 08811961158



ANMIG

SABATO, 20 APRILE 2024 - ORE 19:00

VIA MATTEOTTI 22/24 - FOGGIA

GINA MORELLI e VITO DI LEO

del gruppo teatrale "LE MASCHERE"

in

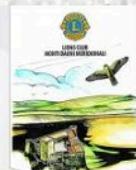
"OMAGGIO POETICO"

all'artista

ANNA DELLE NOCI

in occasione della sua mostra di pittura

"TRA MITO E SOGNO"

Parrocchia di
Gesù e MariaLIONS
INTERNATIONALLeonardo Potenza
Governatore a.s. 2023/2024Lions Club
Monti Dauni Meridionali

Sosteniamo una buona causa

I Lions Monti Dauni Meridionali in collaborazione
con la Parrocchia di Gesù e Maria

per una **raccolta fondi** destinati alla
ristrutturazione della Chiesa
presentano il concerto

La voix sombre

Melodie francesi per mezzosoprano, violoncello e pianoforte



Maria Arcangela **TENACE** *mezzosoprano*

Daniele **MIATTO** *violoncello*

Fabia **PASQUA** *pianoforte*

Nunzia **LA FORGIA** *voce narrante*



domenica 28 Aprile 2024

Sala San Francesco - Foggia - Via Tugini

Ingresso ore 20:30 - Sipario ore 21:00



Per info e prenotazioni: 3881903562



Il Parroco
Padre Roberto Nesta



Presidente del Club
Lions Club Monti Dauni Meridionali
Antonio Nunziante



Teatro dei Limoni
giallo coraggioso XV
stagione teatrale indipendente 2023/2024

**VIA
CRU
DEX**



CANTICO DELLA MINACCIA

scritto e diretto da ROSARIO PALAZZOLO

con STEFANO CUTRUPI e SILVANA LUPPINO

musiche originali GIANLUCA MISITI aiuto regia MARCANTONIO PINIZZOTTO
assistente alla regia MARIARITA ANDRONACO costumi MARY CAMPAGNA ufficio stampa CHIARA CHIRIELEISON
direttore organizzativo ANGELO DI MATTIA produzione TEATRO DEI 3MESTIERI www.teatrodei3mestieri.it

20/21 APRILE 2024 ore 21.00 (domenica 19.00)
ingresso riservato ai soci

**Free Magazine, solo digitale e No profit
a cura di Tonio Sereno**

email: toniosereno@gmail.com



Cultura & Società in Capitanata

**Tutti i numeri di
“Cultura & Società in Capitanata”
si possono liberamente scaricare dai siti**

<http://toniosereno.altervista.org/> - <http://ildialettodifoggia.altervista.org/>

<http://ildialettodifoggia.altervista.org/cultura-societ%C3%A0-magazine.html>

<http://ildialettodifoggia.altervista.org/il-dialetto-di-foggia-magazine.html>

**Tutte le gradite e amichevoli collaborazioni
sono da intendersi a titolo gratuito**

Visita anche il canale YouTube:

<https://www.youtube.com/channel/UC4fzmtRGOmVp5r1ICpwVWlw>